

Livre du livre d'Isaïe Chapitre 49

¹⁴ Jérusalem disait : « Le Seigneur m'a abandonnée, mon Seigneur m'a oubliée. »

¹⁵ Une femme peut-elle oublier son nourrisson, ne plus avoir de tendresse pour le fils de ses entrailles ? Même si elle l'oubliait, moi, je ne t'oublierai pas, dit le Seigneur.

Psaume 61

En Dieu seul, le repos de mon âme.

² Je n'ai de repos qu'en Dieu seul, mon salut vient de lui.

³ Lui seul est mon rocher, mon salut, ma citadelle : je suis inébranlable.

⁸ Mon salut et ma gloire se trouvent près de Dieu.

Chez Dieu, mon refuge, mon rocher imprenable !

⁹ Comptez sur lui en tous temps, vous, le peuple.

Devant lui épanchez votre cœur : Dieu est pour nous un refuge.

Première lettre aux Corinthiens Chapitre 4

Frères,

¹ Que l'on nous regarde comme des auxiliaires du Christ et des intendants des mystères de Dieu.

² Or, tout ce que l'on demande aux intendants, c'est d'être trouvés dignes de confiance.

³ Pour ma part, je me soucie fort peu d'être soumis à votre jugement, ou à celui d'une autorité humaine ; d'ailleurs, je ne me juge même pas moi-même.

⁴ Ma conscience ne me reproche rien, mais ce n'est pas pour cela que je suis juste : celui qui me soumet au jugement, c'est le Seigneur.

⁵ Ainsi, ne portez pas de jugement prématuré, mais attendez la venue du Seigneur, car il mettra en lumière ce qui est caché dans les ténèbres, et il rendra manifestes les intentions des cœurs.

Alors, la louange qui revient à chacun lui sera donnée par Dieu.

Alléluia. Alléluia. Elle est vivante, efficace, la parole de Dieu : elle juge des intentions et des pensées du cœur. **Alléluia.**

Év. selon saint Matthieu Chapitre 6

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples ;

²⁴ Nul ne peut servir deux maîtres : ou bien il haïra l'un et aimera l'autre, ou bien il s'attachera à l'un et méprisera l'autre.

Vous ne pouvez pas servir à la fois Dieu et l'Argent.

²⁵ C'est pourquoi je vous dis : Ne vous souciez pas, pour votre vie, de ce que vous mangerez, ni, pour votre corps, de quoi vous le vêtirez.

La vie ne vaut-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que les vêtements ?

²⁶ Regardez les oiseaux du ciel :

ils ne font ni semailles ni moisson, ils n'amassent pas dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit.

Vous-mêmes, ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux ?

²⁷ Qui d'entre vous, en se faisant du souci, peut ajouter une coudée à la longueur de sa vie ?

²⁸ Et au sujet des vêtements, pourquoi se faire tant de souci ?

Observez comment poussent les lis des champs : ils ne travaillent pas, ils ne filent pas.

²⁹ Or je vous dis que Salomon lui-même, dans toute sa gloire, n'était pas habillé comme l'un d'entre eux.

³⁰ Si Dieu donne un tel vêtement à l'herbe des champs, qui est là aujourd'hui, et qui demain sera jetée au feu, ne fera-t-il pas bien davantage pour vous, hommes de peu de foi ?

³¹ Ne vous faites donc pas tant de souci ; ne dites pas : "Qu'allons-nous manger ?" ou bien : "Qu'allons-nous boire ?" ou encore : "Avec quoi nous habiller ?"

³² Tout cela, les païens le recherchent.

Mais votre Père céleste sait que vous en avez besoin.

³³ Cherchez d'abord le royaume de Dieu et sa justice, et tout cela vous sera donné par surcroît.

³⁴ Ne vous faites pas de souci pour demain : demain aura souci de lui-même ; à chaque jour suffit sa peine.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

v24

La liturgie ajoute l'introduction : *En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples*. Elle est imprécise, Matthieu dit : *Voyant les foules, Jésus gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui. Alors, ouvrant la bouche, il les enseignait. Il disait : [Mt 5,1-2]*. Le pronom les est masculin pluriel, comme les mots foules et disciples.

Le verbe servir / δουλεύω correspond au substantif esclave.

Le mot maître / κύριος est souvent traduit par Seigneur. Il est intéressant de noter que Matthieu [et Luc, voir Lc 16,13] n'exclut pas de l'employer pour parler du maître Argent. Dans certaines paraboles, il est question d'un maître que nous identifions spontanément comme Dieu... est-ce si sûr ?

Matthieu ose désacraliser le vocabulaire... pour dénoncer Satan qui s'habille comme Dieu ?

Aimer / ἀγαπάω exprime un amour divin.

S'attacher ou s'agripper / ἀντέχω.

Mépriser / καταφρονέω est composé d'un préfixe (cata = abaisser, refer catacombes) et de l'adjectif intelligent, rusé / φρόνιμος qui qualifie le serpent [Gn 3,1].

Le mot Argent est Mammon en grec. Μαρωνᾶς est le nom araméen de la déesse de la fortune, à qui l'on sacrifiait pour obtenir de bonnes affaires. Dans la Bible, seul Luc utilise aussi ce terme [Lc 16,9-13].

v25

Le verbe se soucier de / μεριμνάω, utilisé 6 fois dans ce passage, est rare dans la Bible. La seule occurrence dans le pentateuque concerne Pharaon qui impose aux hébreux de fabriquer beaucoup de briques : *Que la servitude pèse sur ces gens et qu'ils travaillent (se soucient, s'occupent), sans rêvasser (se soucier) à des paroles mensongères ! [Ex 5,9]*

En suivant la Peschitta (bible syrienne en araméen), on pourrait préférer dire *Ne vous occupez pas*.

Le mot vie est en grec psyché (vie psychique, terrestre, et non pas vie éternelle).

1^{re} occurrence du mot corps / σῶμα : *Comme les rapaces descendaient sur les cadavres (corps), Abram les chassa [Gn 15,11]*. C'est le mot employé à la cène [Mt 26,26], et le mot qui désigne le corps de Jésus mort [Mt 27,58-59].

1^{re} occurrence du verbe vêtir / ἐνδύω : *Le Seigneur Dieu fit à l'homme et à sa femme des tuniques de peau et les en revêtit [Gn 3,21]*.

Le substantif correspondant, vêtement / ἔνδυμα revient au verset 28.

Jean portait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour des reins ; il avait pour nourriture des sauterelles et du miel sauvage [Mt 3,4].

Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière... revêtez-vous du Seigneur Jésus Christ [Ro 13,12...14].

v26

Seule autre occurrence du verbe regarder / ἐμβλέπω en Matthieu : *Jésus posa sur eux son regard et dit : « Pour les hommes, c'est impossible, mais pour Dieu tout est possible. » [Mt 19,26]*.

Le verbe semer / σπείρω revient beaucoup au chapitre 13 (parabole du semeur). Les verbes semer et moissonner reviennent ensemble dans la parabole des talents [Mt 25,24-25].

1^{re} occurrence de recueillir / συνάγω et grenier / ἀποθήκη chez Matthieu : *Il tient dans sa main la pelle à vanner, il va nettoyer son aire à battre le blé, et il amassera son grain dans le grenier ; quant à la paille, il la brûlera au feu qui ne s'éteint pas* [Mt 3,12].

v27

1^{re} occurrence de coudée / πῆχυς à propos de l'arche de Noé, dont les dimensions sont exprimées en coudées [Gn 6,15-16]. La coudée est la plus petite des unités de mesure.

Longueur de sa vie ou âge / ἡλικία est un substantif inutilisé dans le pentateuque.

v28

Le verbe observer ou apprendre / καταμανθάνω est dérivé du substantif disciple, avec un préfixe.

Lis ou fleur / κρίνον. La première occurrence concerne le chandelier liturgique, avec boutons et fleurs [Ex 25,31;33-34].

1^{res} occurrences de pousser ou être fécond / αὐξάνω : *Soyez féconds et multipliez-vous* [Gn 1,22;28]. Ce verbe est à la forme active et non pas passive.

1^{re} occurrence de travailler, peiner, se fatiguer / κοπιᾶω : *Souviens-toi de ce que t'a fait subir Amalec, sur la route, quand vous êtes sortis d'Égypte. Il t'a rejoint sur la route et a massacré tous ceux qui traînaient à l'arrière, alors que tu étais fourbu, exténué. Il n'a pas craint Dieu !* [Dt 25,17-18].

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain [Ps 126,1].

Le verbe filer / νήθω, rare, est employé pour la confection du rideau du temple [Ex 26,31] ou de la tente de la rencontre [Ex 35,25-26]. Les lis ne filent pas (comme le coton ou la laine).

v29

Habiller / περιβάλλω : littéralement couvrir, envelopper, jeter autour. *Enveloppe-toi dans le manteau de la justice de Dieu, mets sur ta tête le diadème de la gloire de l'Éternel* [Ba 5,2]. Le même verbe revient au verset 31. Il est employé douze fois dans l'Apocalypse [Ap 3,5;18 ; 4,4 ; 7,9... 19,13].

v30

1^{re} occurrence du mot champ / ἀγρός : *aucun buisson n'était encore sur la terre, aucune herbe des champs n'avait poussé* [Gn 2,5].

Feu / κλίβανος : littéralement, fournaise, four. Avec le passage parallèle de Luc [Lc 12,28], c'est la seule occurrence dans le nouveau testament. 1^{ère} occurrence : *Après le coucher du soleil, il y eut des ténèbres épaisses. Alors un brasier fumant et une torche enflammée passèrent entre les morceaux d'animaux* [Gn 15,17].

Le pain est cuit au four [Lv 2,4].

Littéralement : *Ainsi Dieu ne vous habille-t-il pas à plus forte raison, vous de peu de foi*. Le verbe habiller / ἀμφιέννυμι employé ici est très rare [Mt 11,8].

L'adjectif composé de peu de foi est spécifique à Matthieu, sauf passage parallèle de Luc [Lc 12,28].

v32

Le verbe rechercher / ἐπιζητέω est inutilisé dans le pentateuque. Matthieu l'utilise deux autres fois pour parler de la génération mauvaise et adultère qui réclame un signe [Mt 12,39 ; 16,4].

Avoir besoin / χρῆζω est un verbe très rare qui commence par les lettres chi et rho, comme Christ.

v33

Le mot justice / δικαιοσύνη est celui des béatitudes [Mt 5,6;10;20 ; 6,1].

Donner pas surcroît ou ajouter / προστίθημι : c'est le même verbe qu'au verset 27, mais au passif.

v34

Littéralement ; *suffisant pour une journée le mal d'elle.*

L'adjectif suffisant / ὀρετός est inutilisé dans l'ancien testament.

1^{re} occurrence du substantif mal, méchanceté / κακία : *Le Seigneur vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre, et que toutes les pensées de son cœur se portaient uniquement vers le mal / πονηρός à longueur de journée [Gn 6,5].*